

以二语学习者语料库为主的对外汉语语用教学*

全 红

(江西科技师范大学外国语学院, 江西 南昌 330038)

摘 要: 随着时代的发展和汉语学习的进步, 汉语作为第二语言的学习者习得过程研究取得了一些新进展, 尤其是在语言迁移研究方面, 学者们以更为开阔的视野重新认识和分析语言迁移现象。现如今汉语作为第二语言的语用习得, 在实际学习和应用中, 很多外国人还是无法积极地应用和处理在实际学习中出现的问题。据此, 本文将课梳理和研究关于汉语作为第二语言语用能力的构成、实际应用问题, 并提出这些问题的解决措施, 希望能够帮助汉语学习者更好地使用语料库进行学习。

关键词: 二语学习者 语料库为主 语用教学

中图分类号: H09 **文献标识码:** A **文章编号:** 1003-9082 (2022) 09-0197-03

语用教学也就是语言的应用教学。自古以来, 我国对于语言的教学都是非常重视的。由于在语言的教学之中, 涉及了不仅仅是表面知识的学习, 在生活之中的各个方面也随处可见。所以说, 更深层次、更宽领域、采用更多的举措进行语用教学是非常有必要的。本文将主要围绕上述背景, 简要地谈谈以二语学习者语料库为主的语用教学。

一、以二语学习者语料库为主的语用概述分析

所谓的语料库, 是指经科学取样和加工的大规模电子文本库, 其中存放的是在语言的实际使用中真实出现过的语言材料。在本文中, 第二语言习得主要以中文为学习对象。语言是人类生存和交往的重要载体, 在世界发展的历程中, 所应用的语言数量是难以计算的, 因为每个学习者和教学者的实际情况不同, 他们所有所偏好的语料库也有所不同。在实际发展中, 语料库的修订、补充也随着实际发展而有所变化。而随着学界的研究和实际学习的需求, 在一系列有关于“科教兴国”“人才强国”等一系列战略措施的部署之下, 我国现在拥有的中文语料库有北京语言大学的HSK动态作文语料库、中山大学汉字中介语语料库和暨南大学中介语语料库等, 这些语料库也在随着第二语言学习者数量的增多和中文的实际发展而进一步扩充。

二、以二语学习者语料库为主的语用教学主要内容分析

1. 词汇方面的学习

语言是构成人类社会交流的载体, 没有语言, 人民大众之间的学习、交流、生活和工作都会出现很多的不便性。所以, 语言成了各个国家进行教学的第一课程。而第二语言的学习主要是对于国家、社会以及个人的发展更有益所产生的。而在进行第二语言的学习时, 由于生活环境、生

活背景等差异, 导致了第二语言可能和第二语言学习者原有的母语存在着很多差别。正是如此, 对于第二语言的学习才应该从最基础的部分学习。而任何语言是由于数个词汇组成的, 所以学习词汇是进行语用教学的第一步。在语料库之中, 一般会涉及每个词汇中的读音、用法、所表达的意思, 通过对于词汇的学习, 为之后的第二语言的语用教学打下基础^[1]。

2. 语法方面的学习

语法是语言学的一个分支, 研究按确定用法来运用的“词类”“词”的曲折变化或表示相互关系的其他方法以及词在句中的功能和关系。想要保证语言中的句子能够流利地得以呈现和使用, 语法的作用是不言而喻的, 语法在语用的教学中更像是一个桥梁, 连接词语和词语之间的桥梁, 从而保证数个词汇能够组成完整的句子, 并表达出相应的意思。在语料库中, 针对不同的语言, 有着不同的语法构成。所以, 在进行语用教学时, 要根据不同的语言形式具体问题具体分析。

3. 词汇和语法同一性的学习

一般情况下, 在语言之中, 一句话的意思构成主要是通过词汇的意思来实现的, 而语法在其中起到了转折的作用。然而, 这种现象导致了很多情况下, 在进行语用的教学时, 教师将词汇和语法划分成了不同的部分进行教学。很显然, 这样的教学方式对于语言的学习是非常不利的。其实, 语法的作用非常重要, 在相同的词汇构成中, 可能会通过应用不同的语法产生相反的意思和效果。所以, 在进行语用教学时, 一定要将词汇和语法进行同一性的教学, 通过相辅相成, 实现语言的应用。

* 本文系 2020 年度江西省教育科学“十三五”规划课题: 汉语国际教育中汉语作为第二语言的语用习得研究 (编号: 20YB134)。

三、以二语学习者语料库为主的语用教学主要应用方面分析

1. 就词汇方面

在词汇层面而言,语用教学对于语料库的应用主要在于学习者可以在学习的过程中检索某个词项,以及在不同语境下的意义而掌握该词的用法。我们可以对某个词的出现频率,词义语法通过语料库对于不同的语境进行分析,并进行对比分析,使学习者掌握每个词汇的不同用法。在以汉语为第二语言学习对象的教学过程中,会涉及听、说、读、写四种基本的方式。而这些基本的方式中,学习者难免会碰到一些词汇不认识或者认识词汇的内容比较片面,这种情况下,学习者就可以通过在语料库中搜索每个词语的不同意思,从而帮助学习者将词汇的不同意思对应到具体的语境之中,在学习该意思的同时,也了解了其他的意思^[2]。

2. 就语法层面

从语法层面而言,语料库语言学能够更加深入地研究词语的结构和用法,尤其是在词语的搭配上。搭配词检索和统计是研究词语意义变化、短语结构模式,以及短语意义的主要依据。搭配词统计与索引分析相结合,为语言观察提供大量语境和事实。在实际的语用教学中,词语与词语之间由于意思、语境等的不同,所要传达给句子的意思也是有差异的。而通过语料库可以找出其中的差异所在,并进行分析,从而实现词汇和词汇之间的搭配,产生事半功倍的效果。

3. 错误分析方面

学习者语料库地域学习者在语言使用过程中的错误可以进行分析,从而掌握学习者中间与特征的研究数据,从而提出相应的建议。在中文语言的表达中,往往会涉及词语的拼音、词语的语法、以及词语的意思等几个基本方面。而通过语料库则可以通过对于拼音等内容进行检索,从而找出不同的意思所在,并对于错误的类型进行归类和分析,最终使得语言的学习能够避免受到母语的影响。

四、以二语学习者语料库为主的语用教学问题分析

1. 语料库内容收集不全面

由于汉语有着源远流长的历史,各个地区对于汉语的使用也存在着一定的差异,所以我国汉语语料库体量庞大、也是最为完备的。但是这些语料库的内容收集还存在着不全面的问题。这是不可避免的,因此,学习者应该尽可能地拓展语料库内容。

2. 语料不平衡

由于很多第二语言收集条件的限制较多,导致了语料库出现不平衡现象,这主要表现在部分汉语语料库仅仅收集

了初级学习者的作文,无法对于高级程度学习者的实际情况进行考察。在数据库之中,智能开展横向的考察,而无法对于每个学生的纵向阶段进行深入的研究。

3. 语料库未经处理或者处理不全

由于汉语的发展历史源远流长,而且我国幅员辽阔,每个地区人民对于汉语的使用方式都具有一定特色,部分词语也在不同地区表现出不同的词性和不同的含义。所以对其进行检查和处理是一项十分困难的工作。然而,很多的语料库管理或者上传人员认识到了其中的困难所在,就对于收集到的内容直接进行上传,从而导致学习者在通过语料库进行学习时,出现了语料库中记载的内容有错误或者不完整等现象的出现。

4. 检索与统计功能不完备

语料库建设的最终目的在于服务于二语学习者学习第二语言的使用。如果语料库仅仅收集了相关语言的资料,但并未投入使用,那么其存在也就毫无意义。就现在的需求来看,成熟的语料库应该具备检索和统计功能。观察现如今社会中所具备的语料库,只有个别语料库实现了检索的功能,可以直接进行上网搜索,但是其检索的流程复杂,检索功能有限,并不能满足日常的需要。

五、以二语学习者语料库为主的语用教学对策分析

1. 扩充语料库的规模,通过语料库凸显目标语言的特征

语料库在对二语学习者的第二语言学习中起到了不可替代的作用,越来越成为第二语言语用教学所依赖的方法。然而,在实际的应用时,还存在着很多的问题需要解决,最主要的就是语料库的规模小。想要扩充语料库的规模,第一,要树立高度的文化自信,重视我国语言的发展,对我国各个地区的语言使用方式进行及时收集,并扩充语料库。随着时代的发展,很多词语也表现出词语的丰富性,词语含义呈现多样化,但是语料库并没有对这些词语进行及时收集,就导致语料库的缺乏。第二,扩充一些高级层次的内容。虽然现阶段学生学习的语言内容都是比较浅显的,但是随着时间的推移以及学习能力的提高,现有的知识层次不能满足学习者的需求,学习者一般会通过自学的方法来实现更高层次的学习。而语料库中对于高级层次知识的缺乏对于学习者的自学造成了障碍。针对此,相关单位必须要扩充语料库高级知识层次的规模^[3]。学者也应该积极地搜集以汉语为学习对象的第二语言学习者的学习成果,如作文、录音录像等,从他们的表述中发现他们的理解错误和应用错误,从而更好地丰富语料库。

例如,可以通过凸显语言形式的方式来促进学生对于

语料的习得。著名科学家爱因斯坦说过“兴趣是最好的教师”。在现实生活中,并非所有的学生都是主动地进行第二语言学习的。而针对一些对于第二语言学习毫无兴趣的学生而言,就要提升其学习的兴趣和能力。教师要通过语料库让学生注意到在语言形式上由“不了解”向“了解”的转化过程中发挥的重大作用^[4]。

2.语料库辅助第二语言课堂教学模式的进行

如今,很多第二语言课堂的教学模式在开展时充分地体现了语料库在第二语言学习者在实际学习过程中的辅助作用。在实际教育教学时,语料库的应用也随着学习者的学习情况和学习阶段呈现出了不同的作用。我们在上课之时一般把课堂教学分为课前阶段、上课阶段和课下阶段等三个阶段,而在这三个阶段中,对于语料库的应用是不同的。第一,在课前阶段。课前阶段一般而言,对于学生学习自主性的要求较强,学生一般要通过语料库对于其中的内容进行预习。第二,课上阶段。课上阶段主要是以教师的教学为主,由于课上的人数较多,教师无法照顾到每个学生,所以在课上出现问题时,可以通过语料库予以解决。第三,课后阶段。课后学生应该对于课上学习的内容进行回顾,在遇到问题时,可以通过语料库来解决。

例如,可以通过如下几种措施实现语料库对课堂教学模式的辅助作用。首先,课前阶段。第一,教师要发现和形成问题,通过任务驱动学生对于知识的学习,通过语料库让学生了解每个词汇的表达。第二,设计搜索路径和策略。教师根据实际情况,选取专门的语料库或者自建语料库。第三,让学生自行地观察其中例句的差异。其次,是课上阶段。第一,形成问题。在预习的过程中,学生对于语料库中的内容必然会有问题需要教师予以解答。第二,教师呈现出语料库素材或者词汇表等材料,让学生自行的观察、分析和讨论^[5]。第三,学生针对讨论的情况得出结论。第四,教师要根据实际情况进行答案的更正和讲解,并让学生进行练习。最后,课后阶段。课后阶段要通过布置作业的方式来让学生加深印象,并形成语言应用的体系。在利用语料库进行学习和教师纠正的过程中,学习者也会提供新的语料库素材,此时,教师就可以对这些素材进行收集、整理和上传,从而做到进一步丰富语料库内容。

3.通过语料库设计互动活动促进学习者的意义协商

语言的学习不是一蹴而就的,而是在日积月累的学习和练习过程中掌握的。而语言的学习必然是“学”和“习”双重的过程,不仅仅需要教师的教学,也在于学生自主的练

习。而对于很多的学生而言,让其自主地进行练习不仅仅会出现偷懒的情况,部分学习也不知从何练习。针对此,教师要通过语料库来设计互动活动。

例如,教师可以通过设置情景的模式来设计互动环节。教师可以将学生分成很多的小组,并通过对于语料库中每个词汇的不同意思设置不同的情景,让学生自己组织对话等内容,进行实际的交流和学习,在交流的过程中提升学习者的学习水平和学习能力,从而促进对于第二语言语感的把握。

4.完善语料库的检索和统计功能

对于学习者的第二语言学习,语料库的检索和统计功能是十分重要的。然而,在当前情况下,具有完备的检索和统计功能的语料库微乎其微。针对这个问题,必须要完善语料库的检索和统计功能。

例如,可以通过如下措施来完善语料库的检索和统计功能。第一,减少垃圾信息的投入,现在当学习者检索某个单词时,除了其本身的内容,还会出现一些垃圾信息的投放,造成了检索的困难,所以,在更新检索系统时,必须要杜绝垃圾信息。第二,完善统计功能。统计功能的作用就在于进行定量分析,分析学习者的需求情况,其意义是十分重要的。

结语

随着社会的发展,国际地位的提升,第二语言的学习在现在的社会中越来越普遍,而语料库的设置则对于二语学习者的语用学习提供了便利。但是仍然存在着很多的问题需要解决,因此,提高以二语学习者语料库为主的语用教学势在必行。

参考文献

- [1]李慧.2009—2019年中国语料库研究的可视化分析[J].重庆第二师范学院学报,2021,34(03):56-60.
- [2]于明扬.基于台湾师范大学TOCFL学习者语料库的汉语名量词偏误分析及教学建议[J].中国多媒体与网络教学学报(上旬刊),2020(02):190-191+98.
- [3]袁婧.现代汉语温觉词及其对外汉语教学研究[D].武汉:华中师范大学,2019.
- [4]李娟.语料库驱动的对外汉语教学及应用研究[J].现代语文(语言研究版),2016(08):116-118.
- [5]王春磊.浅析语料库在对外汉语教学中的作用及其发展趋势[J].南昌教育学院学报,2008,23(04):25-27.